SCIENTIFIC COOPERATION

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and SWITZERLAND

Signed at Washington April 1, 2009

with

Annexes

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

SWITZERLAND

Scientific Cooperation

Agreement signed at Washington April 1, 2009;
Entered into force July 24, 2009.
With annexes.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Government of the United States of America and the Swiss Federal Council (hereinafter referred to as "the Parties");

Convinced that international cooperation in science and technology will strengthen the bonds of friendship and understanding between their peoples and will advance both countries;

Recognizing the successful scientific and technological cooperation which has developed over many years between the two countries; and

Convinced of the need for further developing mutually beneficial scientific and technological cooperation:

Have agreed as follows:

ARTICLE I

(1) The Parties shall develop, support, and facilitate scientific and technological cooperation between their two countries on the basis of the principles of equality, reciprocity, and mutual benefit. Such cooperation shall include basic research, applied research, engineering, and higher education, as well as other science and technology areas as may be agreed by the two Parties.

(2) Cooperative activities under this Agreement may include coordinated programs and joint research projects, studies, and investigations; joint scientific courses, workshops, conferences, and symposia; and exchange of scientific and technological information and documentation in the context of cooperative activities.

ARTICLE II

Scientific and technological cooperation pursuant to this Agreement shall be subject to the applicable national laws and regulations of the Parties and to the availability of personnel and appropriated financial resources.

ARTICLE III

Scientific and technological cooperation described in Article I shall be carried out on the basis of implementing arrangements concluded between the Parties in accordance with the laws and regulations of each Party. Implementing arrangements pursuant to this Agreement may cover the subjects of cooperation, procedures to be followed, funding, allocation of costs, and other relevant matters.

ARTICLE IV

Each Party shall, in accordance with its laws and regulations, make its best efforts to facilitate:

(1) prompt and efficient entry into and exit from its territory, as well as domestic travel and work of persons participating in cooperative activities under this Agreement; and

(2) prompt and efficient entry into and exit from its territory of appropriate equipment, instrumentation, materials, supplies, samples, and project information directly related to cooperative activities under this Agreement.

ARTICLE V

Provisions for the protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Agreement are set forth in Annex I. Provisions for security of information and transfer of technology are set forth in Annex II. Annexes I and II constitute integral parts of this Agreement.

ARTICLE VI

Scientific and technological information of a non-proprietary nature derived from the cooperative activities under this Agreement shall be made available, unless otherwise agreed in writing in implementing arrangements described in Article III, to the world scientific community through customary channels and in accordance with Article V and Annex II of this Agreement, as well as normal practices and regulations of the cooperating agencies.

ARTICLE VII

Scientists, technical experts, and institutions of third countries or international organizations may be invited, upon consent of both Parties, to participate in activities being carried out under this Agreement. The cost of such participation shall normally be borne by the invited party unless both Parties agree otherwise in writing.

ARTICLE VIII

The provisions of this Agreement shall not prejudice other arrangements for scientific and technological cooperation between cooperating agencies of the two countries. The Parties foresee utilizing the bodies provided for the structured cooperation between the United States and Switzerland for periodic review of activities and proposed activities under this Agreement, as well as practical matters relating to implementation, which may arise.

ARTICLE IX

(1) Each Party shall designate an Executive Agent. The Executive Agent shall be the Department of State for the United States of America and the State Secretariat for Education and Research of the Federal Department of Home Affairs for Switzerland.

(2) The Executive Agents shall collaborate closely to promote proper implementation of all activities and programs. The Executive Agent of each Party shall be responsible for coordinating the implementation by its side of such activities and programs.

ARTICLE X

Each Party has the right to inform the media about the conclusion of this Agreement and may publish any public relations documentation in this context. Each Party should undertake to specify the role and the contribution of the other Party in any press release and public relations documentation.

ARTICLE XI

(1) This Agreement shall enter into force when the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their respective internal requirements necessary for the entry into force of this Agreement.

(2) This Agreement shall remain in force for five years, and it will be automatically extended for consecutive periods of five (5) years unless terminated with at least ninety (90) days' prior written notice to the other Party.

(3) Either Party may terminate this Agreement at any time upon ninety (90) days' written notice to the other Party. Unless otherwise agreed by the Parties, the termination of this Agreement shall not affect the completion of any cooperative activity undertaken under this Agreement and not yet completed at the time of the termination of this Agreement.

(4) This Agreement may be amended by written agreement of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Washington on the 1st day of April in the year Two Thousand and Nine, in the English and German language, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Arden L. Bement, Jr.

FOR THE SWISS FEDERAL COUNCIL:

Mauro Dell'Ambrogio

ANNEX I

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. The Parties agree to notify one another in a timely fashion of all intellectual property created and results of scientific and technical work obtained under this Agreement and to seek protection for such intellectual property in a timely fashion. Rights to such intellectual property shall be allocated in keeping with the provisions of this Annex.

I. DEFINITIONS

(A) The term "intellectual property" shall have the meaning found in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, which was signed in Stockholm on July 14, 1967. The term may include other subject matter only upon agreement between the Parties.

(B) The term "participants" shall mean natural persons or legal entities participating in cooperative activities within the framework of implementation of this Agreement.

(C) The term "background intellectual property" shall mean intellectual property created outside this Agreement and belonging to the participants, the use of which is necessary for the implementation of activities under the Agreement.

II. SCOPE

(A) This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise agreed by the Parties or their Executive Agents.

(B) Each Party shall ensure that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. If necessary, each Party shall obtain those rights from its own participants through contracts, license agreements or other legal documents. This Annex does not in any other way alter or prejudice the allocation of rights between a Party and its participants.

(C) Disputes concerning intellectual property arising under this Agreement shall be resolved through discussions between the participants, or, if necessary, the Parties or their Executive Agents. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties agree otherwise in writing, the arbitration rules of UNCITRAL shall govern.

III. ALLOCATION OF RIGHTS

(A) Each Party, shall be entitled to a nonexclusive, irrevocable, royalty-free license for non-commercial purposes in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, papers, reports, and books directly resulting from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly expresses the desire to remain anonymous.

(B) *Rights to all forms of intellectual property created under this Agreement, other* than those rights described in Section III. (A) above, shall be allocated as follows:

(1) Visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by paragraph III. (B)(1) shall be owned by that Party. Intellectual

property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses, and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that person.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III. (B)(2)(a), (b), and (c) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property in a manner consistent with national and international law. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III. (B)(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

(C) Rights to background intellectual property may be transferred by the Parties and their participants through license agreements between individuals and/or legal entities. Such license agreements may reflect the following:

(1) definitions,

(2) identification of intellectual property being licensed and the scope of the license,

(3) royalty rates and other compensation,

(4) requirements for protection of business-confidential information, consistent with Section IV,

(5) requirement to comply with the relevant intellectual property and export control laws of the Swiss Confederation and the United States of America,

(6) procedures for record keeping and reporting,

(7) procedures for dispute resolution and termination of each agreement, and

(8) other appropriate terms and conditions.

IV. BUSINESS-CONFIDENTIAL INFORMATION

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, if the information is not generally known or publicly available from other sources, and if the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential. With regard to business-confidential information furnished or created under this Agreement, neither Party nor its participants shall publish or transfer to third parties such information without the prior written consent of the other Party or its participants.

ANNEX II

CONTINUED SECURITY OBLIGATIONS UNDER EACH PARTY'S OWN NATIONAL LAWS

I. INTRODUCTION

It is the intention of both Parties to foster a collaborative research environment supportive of the free exchange of ideas. However, activities envisioned or provided for under this Agreement shall be consistent with the application of laws and regulations of the Parties. National laws or regulations in the interest of national defense or foreign relations may, in some circumstances, limit the availability of certain information or technology requiring protection, restricted access (classification), or export controls. In cases where either Party identifies information or equipment relevant to cooperative activities under this Agreement that is subject to such protection, it shall enter into consultations with the other Party upon request to determine if the situation can be resolved to both Parties' mutual satisfaction.

II. PROTECTION OF NEW INFORMATION

If in the course of cooperative activities undertaken pursuant to the Agreement, information or technology that is known or believed to require special protections or restrictions under either Party's laws and regulations has been identified, it shall be brought immediately to the attention of the appropriate officials.

III. EXPORTS AND TRANSFER OF NEW INFORMATION OR TECHNOLOGY

With respect to the possible need for export controls which may be foreseen regarding new information or technology developed under this Agreement, including that which might arise under Section II of this Annex, if either Party deems necessary, detailed provisions for the prevention of illegal transfer or retransfer of such information or technology shall be incorporated into the contracts or implementing arrangements under this Agreement. The Parties anticipate that information and technology developed under this Agreement will normally be exportable from the territory of either Party to the territory of the other Party subject to any legal controls or provisions, including any implemented under the terms of this Annex.

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA UND DEM SCHWEIZERISCHEN BUNDESRAT ÜBER DIE WISSENSCHAFTLICHE UND TECHNOLOGISCHE ZUSAMMENARBEIT

Der Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerische Bundesrat die Regierung (nachstehend «die Vertragsparteien» genannt),

in der Überzeugung, dass die Zusammenarbeit in den Bereichen Wissenschaft und Technologie die freundschaftlichen Beziehungen und das gegenseitige Verständnis zwischen den Völkern beider Länder festigen und dem Fortschritt beider Länder dienlich sein wird,

in Anerkennung der erfolgreichen wissenschaftlichen und technologischen Zusammenarbeit, die sich über Jahre hinweg zwischen den beiden Ländern entwickelt hat, und

überzeugt von der Notwendigkeit, die für beide Seiten vorteilhafte wissenschaftliche und technologische Zusammenarbeit auszubauen,

haben Folgendes vereinbart:

ARTIKEL I

(1) Die Vertragsparteien sorgen für den Ausbau, die Förderung und die Erleichterung der wissenschaftlichen und technologischen Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern auf der Grundlage der Gleichheit, der Gegenseitigkeit und des beiderseitigen Nutzens. Diese Zusammenarbeit umfasst sowohl die Grundlagenforschung, die angewandte Forschung, die Ingenieurwissenschaften und die Hochschulbildung als auch weitere Gebiete der Wissenschaft und Technologie, auf die sich die Vertragsparteien einigen.

(2) Vorhaben der Zusammenarbeit unter diesem Abkommen können koordinierte Programme und gemeinsame forschungsrelevante Projekte, Studien und Untersuchungen, gemeinsame wissenschaftliche Lehrgänge, Workshops, Konferenzen und Symposien sowie den Austausch wissenschaftlicher und technologischer Informationen und Dokumentation im Zusammenhang mit Vorhaben der Zusammenarbeit umfassen.

ARTIKEL II

Die wissenschaftliche und technologische Zusammenarbeit unter diesem Abkommen erfolgt im Rahmen der anwendbaren nationalen Gesetze und Regelungen der Vertragsparteien und der Verfügbarkeit von Personal und den zugewiesenen finanziellen Mitteln.

ARTIKEL III

Die Vorhaben der wissenschaftlichen und technologischen Zusammenarbeit im Sinne von Artikel I und ihre Ausführung bilden Gegenstand von Umsetzungsvereinbarungen, die entsprechend den nationalen Gesetzen und Regelungen beider Vertragsparteien geschlossen werden. Solche Umsetzungsvereinbarungen im Sinne dieses Abkommens regeln die Themen der Zusammenarbeit, massgebende Verfahren, die Finanzierung, die Kostenverteilung sowie andere zweckdienliche Fragen.

ARTIKEL IV

In Übereinstimmung mit ihren nationalen Gesetzen und Regelungen erleichtern die Vertragsparteien nach Kräften:

(1) die unverzügliche und reibungslose Ein- und Ausreise von Personen, die an Vorhaben der Zusammenarbeit unter diesem Abkommen teilnehmen, sowie deren Reisen und Arbeit innerhalb des anderen Landes;

(2) die unverzügliche und ungehinderte Ein- und Ausfuhr von geeigneten Ausrüstungen, Instrumenten, Materialien, Zubehör, Proben und Projektinformationen, die in direktem Zusammenhang mit Vorhaben der Zusammenarbeit unter diesem Abkommen stehen.

ARTIKEL V

Bestimmungen über den Schutz und die Aufteilung von geistigem Eigentum, das im Verlauf von Vorhaben der Zusammenarbeit unter diesem Abkommen geschaffen oder zur Verfügung gestellt wird, sind in Anlage I festgelegt. Bestimmungen über die Informationssicherheit und den Technologietransfer sind in Anlage II festgelegt. Die Anlagen I und II sind integrierende Bestandteile dieses Abkommens.

ARTIKEL VI

Sofern in den Umsetzungsvereinbarungen nach Artikel III nichts anderes schriftlich festgelegt wurde, werden wissenschaftliche und technologische Informationen, an denen keine Eigentumsrechte bestehen und die aus Vorhaben der Zusammenarbeit unter diesem Abkommen hervorgehen, der weltweiten Wissenschaftsgemeinschaft auf dem üblichen Weg und in Übereinstimmung mit Artikel V und Anlage II und entsprechend den üblichen Gepflogenheiten und Regelungen der an der Zusammenarbeit beteiligten Stellen verfügbar gemacht.

ARTIKEL VII

Im Einvernehmen zwischen den Vertragsparteien können Wissenschaftler, technische Sachverständige und Institutionen aus Drittstaaten oder von internationalen Organisationen eingeladen werden, sich an den Vorhaben der Zusammenarbeit unter diesem Abkommen zu beteiligen. Die Kosten einer solchen Beteiligung werden üblicherweise von der eingeladenen Partei getragen, es sei denn, die Vertragsparteien hätten schriftlich etwas anderes vereinbart.

ARTIKEL VIII

Andere Übereinkünfte über die wissenschaftliche und technische Zusammenarbeit zwischen den beteiligten Stellen der beiden Länder werden durch die Bestimmungen dieses Abkommens nicht beeinträchtigt. Die Vertragsparteien planen, die für die strukturierte Zusammenarbeit zwischen den Vereinigten Staaten und der Schweiz vorgesehenen Organe zu nutzen, um laufende und vorgeschlagene Vorhaben der Zusammenarbeit unter diesem Abkommen sowie allfällige praktische Fragen zu deren Durchführung zu erörtern.

ARTIKEL IX

(1) Jede Vertragspartei bezeichnet eine Umsetzungsstelle. Umsetzungsstelle auf der Seite der Vereinigten Staaten von Amerika das Staatsdepartement und auf schweizerischer Seite ist das Staatssekretariat für Bildung und Forschung des Eidgenössischen Departements des Innern.

(2) Die Umsetzungsstellen pflegen eine enge Zusammenarbeit, um die adäquate Durchführung aller Vorhaben und Programme zu fördern. Die Umsetzungsstellen beider Vertragsparteien sind auf ihrer jeweiligen Seite für die Koordination der Durchführung solcher Vorhaben und Programme zuständig.

ARTIKEL X

Jede Vertragspartei ist berechtigt, die Medien über den Abschluss dieses Abkommens zu informieren und in diesem Zusammenhang Unterlagen zur Information der Öffentlichkeit herauszugeben. Jede Vertragspartei ist gehalten, im Rahmen von Medienmitteilungen und in Unterlagen zur Information der Öffentlichkeit die Rolle und den Beitrag der anderen Vertragspartei zu präzisieren.

ARTIKEL XI

(1) Dieses Abkommen tritt in Kraft, sobald die Vertragsparteien einander die Erfüllung der auf ihrer Seite erforderlichen internen Voraussetzungen für das Inkrafttreten des Abkommens auf diplomatischem Wege notifiziert haben.

(2) Das Abkommen bleibt für eine Dauer von fünf Jahren in Kraft und verlängert sich jeweils automatisch um weitere fünf Jahre, sofern eine der Vertragsparteien der anderen Partei nicht mit einer Frist von mindestens 90 Tagen schriftlich ihre Absicht zur Beendigung des Abkommens mitteilt.

(3) Jede Vertragspartei kann jederzeit unter Einhaltung einer Frist von neunzig Tagen schriftlich der anderen Partei ihre Absicht zur Beendigung des Abkommens mitteilen. Sofern zwischen den Vertragsparteien nichts anderes vereinbart wurde, bleibt die Vollendung von Vorhaben der Zusammenarbeit unter diesem Abkommen, die zum Zeitpunkt der Kündigung noch nicht abgeschlossen sind, von der Beendigung des Abkommens unberührt.

(4) Änderungen und Ergänzungen dieses Abkommens bedürfen der Schriftform und der Zustimmung beider Vertragsparteien.

ZU URKUND DESSEN haben die jeweiligen Bevollmächtigten der zwei Regierungen dieses Abkommen unterzeichnet.

Geschehen in Washington am 1. April 2009 in zwei Urschriften, deren deutscher und englischer Wortlaut gleichermassen verbindlich ist. In Zweifelsfällen ist der englische Wortlaut massgebend.

FÜR DIE REGIERUNG DER VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:

Arden L. Bement, Jr.

FÜR DEN SCHWEIZERISCHEN BUNDESRAT:

Mauro Dell'Ambrogio

Anlage I

Rechte an geistigem Eigentum

Die Vertragsparteien gewährleisten einen angemessenen und wirksamen Schutz des geistigen Eigentums, das unter diesem Abkommen und massgebenden Umsetzungsvereinbarungen geschaffen oder zur Verfügung gestellt wird. Die Vertragsparteien vereinbaren, der jeweils anderen Partei rechtzeitig geistiges Eigentum und Ergebnisse wissenschaftlicher und technischer Tätigkeiten, die unter diesem Abkommen gewonnen werden, zu notifizieren und innert angemessener Frist für den Schutz dieses geistigen Eigentums zu sorgen. Die Rechte an solchem geistigen Eigentum werden entsprechend den Bestimmungen dieser Anlage aufgeteilt.

I. Begriffsbestimmungen

(A) Die Bedeutung des Begriffs «geistiges Eigentum» entspricht der nach Artikel 2 des Übereinkommens zur Errichtung der Weltorganisation für geistiges Eigentum, das am 14. Juli 1967 in Stockholm abgeschlossen wurde. Weitere Bedeutungen kann der Begriff nur dann beinhalten, wenn dies zwischen den Vertragsparteien vereinbart wurde.

(B) «Teilnehmende» bedeutet natürliche oder juristische Personen, die an Vorhaben der Zusammenarbeit im Rahmen der Durchführung dieses Abkommens beteiligt sind.

(C) «Zu Grunde liegendes geistiges Eigentum» bedeutet ausserhalb dieses Abkommens geschaffenes geistiges Eigentum der Teilnehmenden, das für die Durchführung von Vorhaben der Zusammenarbeit unter diesem Abkommen genutzt werden muss.

II. Geltungsbereich

(A) Dieser Anhang gilt für alle Vorhaben der Zusammenarbeit, die unter diesem Abkommen durchgeführt werden, es sei denn, die Vertragsparteien oder deren Umsetzungsstellen hätten etwas anderes vereinbart.

(B) Jede Vertragspartei stellt sicher, dass die andere Vertragspartei die Rechte an dem ihr entsprechend dieser Anlage zugeteilten geistigen Eigentum erhalten kann. Gegebenenfalls werden diese Rechte von den Teilnehmenden der jeweiligen Vertragspartei im Rahmen von Verträgen, Lizenzvereinbarungen oder anderen rechtsgültigen Dokumenten auf die Vertragspartei übertragen. Die Zuteilung von Rechten zwischen den Vertragsparteien und ihren Teilnehmenden wird durch die Bestimmungen dieser Anlage in keiner Weise berührt.

(C) Streitigkeiten betreffend geistiges Eigentum, die im Rahmen dieses Abkommens entstehen, werden zwischen den Teilnehmenden oder gegebenenfalls zwischen den Vertragsparteien oder ihren Umsetzungsstellen einvernehmlich beigelegt. Vorbehaltlich der Zustimmung beider Vertragsparteien kann ein Schiedsgericht mit einem Streit befasst werden, das in Übereinstimmung mit den anwendbaren *Bestimmungen des Völkerrechts einen verbindlichen Schiedsspruch fällt. Sofern* die Vertragsparteien nichts anderes schriftlich vereinbart haben, gelten die Schiedsgerichtsbarkeits-Regeln der UNCITRAL.

III. Zuteilung von Rechten

(A) Jede Vertragspartei hat Anspruch auf eine nicht ausschliessliche, unwiderrufliche und gebührenfreie Lizenz für nicht kommerzielle Zwecke, die in allen Ländern gültig ist und das Recht umfasst, in wissenschaftlichen und technischen Zeitschriften erschienene Artikel, wissenschaftliche Beiträge, Berichte und Bücher, die das unmittelbare Ergebnis einer Zusammenarbeit unter diesem

Abkommen sind, zu übersetzen, zu reproduzieren und in der Öffentlichkeit zu verbreiten. Auf allen öffentlich verbreiteten Kopien eines urheberrechtlich geschützten Werks, die entsprechend dieser Bestimmung angefertigt werden, sind die Namen der Verfasser des Werks anzugeben, es sei denn, ein Verfasser habe ausdrücklich den Wunsch geäussert, anonym zu bleiben.

(B) Vorbehaltlich der unter Ziffer III. (A) genannten Rechte werden die Rechte an allen Formen von geistigem Eigentum, das unter diesem Abkommen geschaffen wird, wie folgt aufgeteilt:

(1) Gastforscher haben Anspruch auf Rechte, Entschädigungen, Prämien und Lizenzeinkünfte entsprechend den Gepflogenheiten der Gastinstitution.

(2) (a) Geistiges Eigentum, das von Personen geschaffen wird, die von einer Vertragspartei im Rahmen anderer als unter Ziffer III. (B)(1) genannter Vorhaben der Zusammenarbeit beschäftigt oder unterstützt werden, wird dieser Vertragspartei zugeteilt. Geistiges Eigentum, das von Personen geschaffen wird, die von beiden Vertragsparteien beschäftigt oder unterstützt werden, ist das gemeinsame Eigentum beider Vertragsparteien. Darüber hinaus hat jeder Urheber Anspruch auf Entschädigungen, Prämien und Lizenzeinkünfte entsprechend den Gepflogenheiten der Institution, welche die betreffende Person beschäftigt oder unterstützt.

(b) Sofern nicht in einer Umsetzungsvereinbarung oder in einer anderen Abmachung etwas anderes vorgesehen ist, hat jede Vertragspartei in ihrem Hoheitsgebiet das Recht, im Rahmen von Vorhaben der Zusammenarbeit geschaffenes geistiges Eigentum zu verwerten oder zu lizenzieren.

(c) Die Rechte einer Vertragspartei ausserhalb ihres Hoheitsgebietes werden einvernehmlich festgelegt, wobei die Beiträge beider Vertragsparteien und ihrer Teilnehmenden an die Vorhaben der Zusammenarbeit, das Engagement beim Erwirken des rechtlichen Schutzes und beim Lizenzieren von geistigem Eigentum sowie weitere für zweckdienlich befundene Faktoren zu berücksichtigen sind.

(d) Unbeschadet der Bestimmungen unter Ziffer III. (B)(2)(a), (b) und (c) nehmen die Vertragsparteien unverzüglich Gespräche auf, um die Zuteilung von Rechten an geistigem Eigentum in einer mit den innerstaatlichen und völkerrechtlichen Bestimmungen vereinbarten Art festzulegen, wenn eine Vertragspartei der Auffassung ist, dass im Rahmen eines Projekts geistiges Eigentum geschaffen wurde oder voraussichtlich geschaffen wird, das durch die Gesetze der anderen Partei nicht geschützt ist. Wird innerhalb von drei Monaten nach Beginn dieser Gespräche keine Einigung erzielt, so kann die Zusammenarbeit im Rahmen des betreffenden Projekts auf Verlangen einer der Vertragsparteien beendet werden. Ungeachtet dessen haben die Urheber von geistigem Eigentum gemäss Ziffer III. (B)(2)(a) Anspruch auf Entschädigungen, Prämien und Lizenzeinkünfte.

(e) Jede Erfindung, die im Rahmen eines Vorhabens der Zusammenarbeit gemacht wird, wird von der Vertragspartei, welche den oder die Erfinder beschäftigt oder unterstützt, unverzüglich der anderen Vertragspartei mitgeteilt; diese Mitteilung ist durch Unterlagen und Informationen zu ergänzen, welche die andere Vertragspartei zur Geltendmachung der ihr zustehenden Rechte benötigt. Um ihre Rechte an der Erfindung zu schützen, kann jede Vertragspartei die jeweils andere Vertragspartei schriftlich ersuchen, mit der Veröffentlichung oder der öffentlichen Bekanntmachung solcher Unterlagen und Informationen zuzuwarten. Vorbehaltlich anders lautender schriftlicher Vereinbarungen

beträgt diese Wartefrist höchstens sechs Monate ab dem Datum, an dem die Erfindung der anderen Vertragspartei mitgeteilt wurde.

(C) Rechte an zu Grunde liegendem geistigem Eigentum können von den Vertragsparteien und ihren Teilnehmenden im Rahmen von Lizenzvereinbarungen zwischen natürlichen und/oder juristischen Personen übertragen werden. Solche Lizenzvereinbarungen können Folgendes beinhalten:

(1) Begriffsbestimmungen,

(2) Die Bezeichnung des lizenzierten geistigen Eigentums und den Geltungsbereich der Lizenz,

(3) Lizenzabgaben und andere Vergütungen,

(4) Anforderungen für den Schutz vertraulicher Informationen, in Übereinstimmung mit Abschnitt IV,

(5) Anforderungen zur Einhaltung der anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen der Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über geistiges Eigentum und Ausfuhrkontrolle,

(6) Verfahren für die Aktenführung und für das Berichtswesen,

(7) Verfahren für die Streitbeilegung und für die Beendigung jeder einzelnen Vereinbarung sowie

(8) weitere zweckdienliche Bestimmungen.

IV. Vertrauliche Informationen

Falls unter diesem Abkommen Informationen bereitgestellt oder geschaffen werden, die frühzeitig als vertraulich bezeichnet wurden, sorgen die Vertragsparteien und ihre Teilnehmenden für den Schutz solcher Informationen nach Massgabe der anwendbaren Gesetze, Regelungen und verwaltungstechnischen Gepflogenheiten. Informationen können als vertraulich gelten, wenn jemand, der über diese Informationen verfügt, daraus einen wirtschaftlichen Vorteil oder einen Wettbewerbsvorteil erzielen kann, wenn die Informationen nicht allgemein bekannt oder nicht über andere Quellen allgemein zugänglich sind und wenn der Besitzer die Informationen nicht bereits früher verfügbar gemacht hat, ohne frühzeitig die Geheimhaltung der Informationen anzuordnen. Vertrauliche Informationen, die unter diesem Abkommen bereitgestellt oder geschaffen werden, dürfen von einer Vertragspartei oder ihren Teilnehmenden nicht ohne vorgängige schriftliche Zustimmung der anderen Vertragspartei und ihrer Teilnehmenden veröffentlicht oder Dritten übergeben werden.

Anlage II

Verpflichtungen im Bereich der nationalen Sicherheit entsprechend den innerstaatlichen Gesetzgebungen der Vertragsparteien

I. Vorbemerkung

Es ist die Absicht beider Vertragsparteien, ein vom Gedanken der Zusammenarbeit geprägtes Forschungsumfeld zu schaffen, das dem freien Austausch von Ideen förderlich ist. Indessen ist darauf zu achten, dass die in diesem Abkommen vorgesehenen oder geregelten Vorhaben mit den innerstaatlichen Gesetzgebungen der Vertragsparteien vereinbar sind. Innerstaatliche Gesetze und Regelungen, die Anliegen der nationalen Verteidigung oder der Aussenbeziehungen betreffen, können unter bestimmten Umständen eine eingeschränkte Verfügbarkeit gewisser Informationen oder schutzwürdiger Technologien, Zugriffsbeschränkungen (Klassifizierungen) oder Ausfuhrkontrollen erforderlich machen. In Fällen, in denen eine Vertragspartei Informationen oder Apparaturen bezeichnet, welche die Zusammenarbeit unter diesem Abkommen betreffen und einem solchen Schutz unterliegen, nimmt sie mit der anderen Vertragspartei auf deren Verlangen Konsultationen auf, um festzustellen, ob die Situation zur beiderseitigen Zufriedenheit gelöst werden kann.

II. Schutz neuer Informationen

Werden im Verlauf von Vorhaben der Zusammenarbeit unter diesem Abkommen Informationen oder Technologien identifiziert, von denen bekannt ist oder angenommen wird, dass sie nach den Gesetzen und Regelungen der betreffenden Vertragspartei besonderen Schutzvorschriften oder Einschränkungen unterliegen, so ist den zuständigen Stellen unverzüglich darüber Meldung zu erstatten.

III. Ausfuhr und Transfer neuer Informationen und Technologien

Im Hinblick auf möglicherweise erforderliche Ausfuhrkontrollen, die bereits vor der Entwicklung neuer Informationen oder Technologien unter diesem Abkommen absehbar sind oder die nach Ziffer II dieser Anlage notwendig werden, können in den Verträgen oder besonderen Vereinbarungen im Sinne dieses Abkommens detaillierte Bestimmungen zur Verhinderung des illegalen Transfers oder Rücktransfers solcher Informationen oder Technologien festgelegt werden, sofern eine der Vertragsparteien dies als notwendig erachtet. Die Vertragsparteien gehen davon aus, dass die Ausfuhr von unter diesem Abkommen entwickelten Informationen und Technologien aus dem Hoheitsgebiet der einen Vertragspartei in das Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei vorbehaltlich allfälliger gesetzlicher Kontrollen oder Bestimmungen, einschliesslich besonderer Bestimmungen im Sinne dieser Anlage, in der Regel möglich ist.